

González # 386

CIRCULA EN EL DEPARTAMENTO DE ARTE
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES, UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

Si desea estar con *González*, envíe su colaboración al correo electrónico:
hojagonzalez@gmail.com

ARCHIVO: <http://algún.día.edu.co>

del 5 al 11 de febrero, 2018

JUEGO DE REGLAS EDITORIAL

González es una publicación del Departamento de Arte y es producida por el Área de Proyectos / *González* publicará textos y colaboraciones con remitente de cuentas "uniandes.edu.co" y bajo el crédito de la persona que los envía. En caso de que sean enviados por miembros de la universidad ya graduados, profesores retirados y otros entes que no tengan este tipo de cuentas de correo se verificará su vinculación o estimará su pertinencia / En los textos donde se haga mención explícita a una persona del Departamento de Arte, o a miembros o dependencias de la universidad, se enviará copia de ese correo a los sujetos en cuestión con el fin de ofrecer la posibilidad de una contracritica en el próximo número de *González* / *González* publica lo que se quiera hacer público, todo lo que quepa en esta hoja de papel. Esta hoja circula por impreso y por correo en cada semana del periodo académico.

- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?
- UN CLAVITO TRAS OTRO CLAVITO NOS CLAVÓ PABLITO, AHORA SUMAN DIECISÉIS CLAVITOS ¿CUÁNTOS CLAVITOS MÁS NOS CLAVARÁ PABLITO?

ENVIADO POR
Camilo George

Despedida

ENVIADO POR
La redacción

Mando este texto, ahora que ya no dicto mas clases en los andes, quería despedirme.

"Mi propia despedida.

Sábato recomendaba no traicionar lo que uno se había propuesto cuando era un niño.

Cuando yo era niño no quería mucho a mis profesores, siempre pensaba que debía haber algo más interesante que pudieran enseñar.

Luego, cuando más grande, nunca dejé de pensar lo mismo, debería haber algo más interesante que pudieran enseñar.

Nunca pensé que un día iba a ser yo quien estuviera en estos mismos salones enseñando y, sobre todo, tratando de no traicionar a ese niño que siempre estuvo esperando a alguien que tuviera algo más interesante para decir, para enseñar, para dar.

Todo esto para agradecer a todos los estudiantes que tuve en todos estos años, durante los cuales intenté siempre tener más para decir, para enseñar, para dar."

Camilo George Jimeno
Prof. cátedra entre el 2005 y el 2016.



ENVIADO POR
Lucas Ospina

Pour faire le portrait d'un oiseau / Para hacer el retrato de un pájaro

El Peindre d'abord une cage / Pintar primero una jaula
avec une porte ouverte / con una puerta abierta
peindre ensuite / pintar después
quelque chose de joli / algo bonito
quelque chose de simple / algo sencillo
quelque chose de beau / algo hermoso
quelque chose d'utile / algo útil
pour l'oiseau / para el pájaro
placer ensuite la toile contre un arbre / colocar seguidamente la tela contra un árbol
dans un jardin / en un jardín
dans un bois / en un bosque
ou dans une forêt / o en una foresta
se cacher derrière l'arbre / esconderse detrás del árbol
sans rien dire / sin decir nada
sans bouger ... / sin moverse ...
Parfois l'oiseau arrive vite / Algunas veces el pájaro llega pronto
mais il peut aussi bien mettre de longues années / pero puede llevarle también muchos años
avant de se décider / antes de decidirse
Ne pas se décourager / No perder el ánimo
attendre / esperar
attendre s'il le faut pendant des années / esperar si es necesario durante años
la vitesse ou la lenteur de l'arrivée de l'oiseau / la rapidité o lentitud de la llegada del pájaro
n'ayant aucun rapport / no tiene ninguna relación
avec la réussite du tableau / con el logro del cuadro
Quand l'oiseau arrive / Cuando el pájaro llega
s'il arrive / si llega
observer le plus profond silence / mantener el silencio mas profundo
attendre que l'oiseau entre dans la cage / esperar a que el pájaro entre en la jaula
et quand il est entré / y cuando entre
fermer doucement la porte avec le pinceau / cerrar cuidadosamente la puerta con el pincel
puis / luego
effacer un à un tous les barreaux / borrar uno a uno todos los barrotes
en ayant soin de ne toucher aucune des plumes de l'oiseau / teniendo cuidado de no tocar ninguna de las plumas del pájaro
Faire ensuite le portrait de l'arbre / Hacer seguidamente el retrato del árbol
en choisissant la plus belle de ses branches / eligiendo la mas hermosa de sus ramas
pour l'oiseau / para el pájaro
peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du vent / pintar también el verde de las hojas y el frescor del viento
la poussière du soleil / el polvo del sol
et le bruit des bêtes de l'herbe dans la chaleur de l'été / y el ruido de los insectos de la hierba en el calor del verano
et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter / y luego esperar a que el pájaro decida a cantar
Si l'oiseau ne chante pas / Si el pájaro no canta
c'est mauvais signe / es mala señal
signe que le tableau est mauvais / señal de que el cuadro es malo
mais s'il chante c'est bon signe / pero si canta es buena señal
signe que vous pouvez signer / señal de que podeis firmar
Alors vous arrachez tout doucement / Entonces arrancad muy suavemente
une des plumes de l'oiseau / una de las plumas del pájaro
et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau. / y escribid vuestro nombre en una esquina del cuadro

(Extrait de poésie Paroles, Jacques Prévert / Tomado de Palabras, Jacques Prévert)
